

MELHORIA NUTRICIONAL SUSTENTÁVEL: PROVÍNCIA DA ZAMBÉZIA
CONSUMO E DESPESAS: CHUABO: AGOSTO/OUTUBRO 2003
A. IDENTIFICAÇÃO DO AGREGADO FAMILIAR

A01. DISTRITO: MOPEIA #1 A02. LOCALIDADE: CATALE #01 A03. ALDEIA: MORAIS A #01 A04. AF: #02
 A05. NOME DE CHEFE DO AGREGADO FAMILIAR: ██████████ CONFIRMAR O GRUPO (0- Não 1- Sim) ____: 3 DE FEVEREIRO
 A06. TIPO DE CHEFE: (1- HOMEM 2- MULHER COM APOIO 3- MULHER SEM APOIO): 1 PARTE B FOI FEITO? (0- FOI FEITO): 0

A07.	DATA DE 1º ENTREVISTA	/	A11. INQUIRIDOR	A15. DATA DE 1º DIGITAÇÃO	/
A08.	TEMPO DO INÍCIO	:	A12. CONTROLADOR	A16. 1º DIGITADOR	
A09.	TEMPO AO FIM	:	A13. VOLTA A FAZER 0- Não 1- Sim	A17. DATA DE 2º DIGITAÇÃO	/
A10.	DATA DE 2º ENTREVISTA		A14. INQUIRIDOR DE 2º VISITA	A18. 2º DIGITADOR	
PROBLEMAS:			APROVAÇÃO		

CRIANÇA DA REFERÊNCIA: #31 ██████████ ENTREVISTA(PARTE B) FEITO: 28/5/3 QUANDO TEVE IDADE (EM MESES): 15
 MÃE/ZELADOR DA CRIANÇA: #2 ██████████ MAMOU (PARTE B): 1 SE JA DEIXOU: IDADE: 9 ANOS 99 MESES

MEMBROS 60 MESES OU MAIS DE IDADE:

(0- Não 1- Sim)

#1 ██████████ SEXO: 1 RELAÇÃO: 1 IDADE: 47 RESIDENTE PT B: 1 A19A. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

#2 ██████████ SEXO: 2 RELAÇÃO: 2 IDADE: 44 RESIDENTE PT B: 1 A19B. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

#3 ██████████ SEXO: 1 RELAÇÃO: 3 IDADE: 8 RESIDENTE PT B: 1 A19C. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

#4 ██████████ SEXO: 2 RELAÇÃO: 3 IDADE: 6 RESIDENTE PT B: 1 A19D. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

#0 SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: A19E. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: A19F. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: A19G. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: A19H. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

#0 SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: 1 A19I. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: 1 A19J. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: 1 A19K. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: 1 A19L. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

SEXO: _____ RELAÇÃO: _____ IDADE: _____ RESIDENTE PT B: 1 A19M. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

MEMBROS MENOS DE 60 MESES DA IDADE

#31 ██████████ SEXO: 1 DATA DE NASCIMENTO: DIA: 15 MES: 2 ANO: 2 TEM CARTAO-SAUDE? 1 ID NUM MÃE: 2 ID PAI: 1 ALTER.: 99
 A20A. É RESIDENTE? SE SAIU: PORQUÊ: _____

#0 SEXO: 0 DATA DE NASCIMENTO: DIA: 0 MES: 0 ANO: 0 TEM CARTAO-SAUDE? 0 ID NUM MÃE: 0 ALTER: 0 ID PAI: 0 ALTER: 0

D. PADRÕES DE CONSUMO

Ninfuna ni ziwe moda ongawa nhuwo odja omakamaka vatakulo venhu.

D01 Bu vi odja wa makamaka vatakulo venhu? 1- Matabicho 2- Almoço 3- Siar

D02 Athu othene a vatákulo apa andja mparatoni modha? 0- Não 1-Sim

Kadinpangueni athu andja mparatu modha va almoço na va jantare. Se come sozinho, dê um único número do grupo diferente.

D03	Número do GRUPO	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Primeiro Nome:												
D04	Número do MEMBRO:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
D05	Tem seu prato (0- Não 1- Sim)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

D03	Número do GRUPO	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Primeiro Nome:												
D04	Número do MEMBRO:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
D05	Tem seu prato (0- Não 1- Sim)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

D06 REFERINDO A CRIANÇA DE REFERÊNCIA: _____ ID:

Confirmar que a criança AINDA estava a mamar no Inquérito de Base antes de fazer a próxima pergunta

D07 Munomwamwia mwana? 0- Não 1- Sim

D08 SE SIM: Nzilo siku nanteiro, mumwamwia vopitha viaje tanu ? 0- Não 1- Sim

D09 Mumwamwia mathio? 0- Não 1- Sim

D10 SE NÃO: Mwana odhu othile owamwa na yaka ngassi?

[88- Não sabe]

Anos:	<input type="text"/>
Meses:	<input type="text"/>

D11 Modo gani animudjia nhuwo mwana? 1- Muan: ondja yeka na mada _____

2- Muana ondja yeca na cuier obe na garfo _____

3- Munmudjia na mada _____

4- Munmudjia na cuier obe na garfo _____

5- Outro, especificar _____

SE SAIU: PORQUE?

- 01 Casamento
- 02 Doença
- 03 Arranjou emprego
- 04 Procurou emprego
- 05 Estudou
- 06 Divórcio/Separação
- 07 Faleceu por causa de acidente
- 08 Faleceu durante o acto de parto
- 09 Faleceu por causa de doença prolongada (pelo menos 3 meses)
- 10 Faleceu por causa de doença não prolongada (especificar doença)
- 11 Faleceu por causa de outra razão
- 12 Outro razão para sair, especificar

F. DESPESAS NÃO ALIMENTARES: BENS E SERVIÇOS DESDE AGOSTO 2002

DIST: LOC: ALD: AF: p. 8

Ovananene, dhino kossa mavuzo mwadzilobo zigulile nhuwo, zivaiwe nhuwo obe zivaile nhuwo athu ena zoikala zilobo zodja. Voroma dhina logue zavilobo zinkodha oguliwa obe otambiriwa malabo mendjene. Mwa vilobo esse mudhi pangue muthengo zotezene mwa vilobo zoguliwa obe zo vaiwa na athu ena voroma mweri wa Agosto wa yaka edjile evirile (2002).

F01. Bani ongulecha dzilobo obe onatambiria athu ankossa mabassa vatakkulo venhu?

Nome: _____ ID:

Entrevistar *ESTA* pessoa nas secções das despesas.

F06. Unidade de Medição	
01- Unidade	07- Pacote
02- Mês	08- Vez
03- Ano	09- Molho
04- Passagem	10- Litros
05- Chamada	11- Kilogramas
06- Entrada	12- Outro, especificar

F09. Mudheleno ovi?
1- Ogula
2- Opiha magãe
3- Ovaiwa na muthu mwina
4- Onvaia muthu wina
5- Epadi yogula na epadi yokossa moka
6- Outro, especificar

Código	Item	Muthengo (QUANTIDADE)	Unidade de Medição	Código de Unid.	Mwagula davi davi por Unidade? (CONTOS)	Mutengo OTENE (CONTOS)	Valor TOTAL	Mudheleno ovi?
F02	F03	F04	F05	F06	F07	F08	F09	
HABITAÇÃO								
1	0	1	Okossa/Ogula					
1	0	2	Ossansanha nhumba					
1	0	3	Renda					
VESTUÁRIO E CALÇADO								
1	1	1	Calças dha alobwana					
1	1	2	Camisa/Camisola dha alobwana					
1	1	3	Guwo zina dha alobwana					
1	1	4	Macapulanas dha ayana					
1	1	5	Zhoabala zina dha ayana					
1	1	6	Guwo para aima					
1	1	7	Matecido dosonia					
1	1	8	Ossonía guwo					
1	1	9	Sapatho dha alobwana					
1	2	1	Sapatha dha ayana					
1	2	2	Sapato dha aima					

F. DESPESAS NÃO ALIMENTARES: BENS E SERVIÇOS DESDE AGOSTO 2002, cont.

DIST: LOC: ALD: AF: p. 9

F06. Unidade de Medição			
01- Unidade	04- Passagem	07- Pacote	10- Litros
02- Mês	05- Chamada	08- Vez	11- Kilogramas
03- Ano	06- Entrada	09- Molho	12- Outro, especificar

F09. Mudheleni ovi?	
1- Comprou	3- Recebeu dum outro
2- Pagamento para Serviço feito	4- Dado ao outro
	5- Epadi yogula na epadi yokossa moka
	6- Outro, especificar

Código			Item	Muthengo (QUANTIDADE)	Unidade de Medição	Código de Unid.	Mwagula davi davi por Unidade? (CONTOS)	Mutengo OTENE (CONTOS)	Valor TOTAL	Mudheleni ovi?
F02			F03	F04	F05	F06	F07	F08		F09
			BENS SEMI-DURAVEIS							
2	0	1	Mesa							
2	0	2	Jhobo zina							
2	0	3	Fogão obe Bia							
2	0	4	Maparato a palastico							
2	0	5	Maparato mena							
2	0	6	Termo							
2	0	7	Panti							
2	0	8	Malenco obe manta							
2	0	9	Culuchão							
2	1	0	Sumburunha							
2	1	1	Radio							
2	1	2	Vilobo vinvega na aima							
2	1	3	Roronge/Mapulseira							
2	1	4	Máquina ho sona							
2	1	5	Biciqueleta							
2	1	6	Aligofa/saco/mala							
2	1	7	Ferro yo passar							
2	1	8	Zilobo zina							
2	1	9	Ossasanhia zilobo							
2	2	0	Opicha mangau							
2	3	0	Otambira mangau							

F. DESPESAS NÃO ALIMENTARES: BENS E SERVIÇOS DESDE AGOSTO 2002, cont.

DIST: LOC: ALD: AF: p. 10

F06. Unidade de Medição			
01- Unidade	04- Passagem	07- Pacote	10- Litros
02- Mês	05- Chamada	08- Vez	11- Kilogramas
03- Ano	06- Entrada	09- Molho	12- Outro, especificar

F09. Mudheleni ovi?	
1- Comprou	3- Recebeu dum outro
2- Pagamento para Serviço feito	4- Dado ao outro
	5- Epadi yogula na epadi yokossa moka
	6- Outro, especificar

Código	Item	Muthengo (QUANTIDADE)	Unidade de Medição	Código de Unid.	Mwagula davi davi por Unidade? (CONTOS)	Mutengo OTENE (CONTOS)	Valor TOTAL	Mudheleni ovi?
F02	F03	F04	F05	F06	F07	F08		F09
	Serviços para o Agregado							
3	0 1 Ohatumbiria anamalaba ha vatakulo							
3	0 2 Ohatubiria anamalaba anquidare vifuo obe ankossa mindha							
	Despesas de Saúde							
3	1 1 Onpangari nanga obe mirobwe dha mutemba							
3	1 2 Ongula mirobwe obe quinino do hospitale							
3	1 3 Opagari wo chipitale							
	Acontecimentos							
3	2 1 Matelo							
3	2 2 Okweliwa							
3	2 3 Matanga wa muiquereja (nga baptismo)							
3	2 4 Onvaia muthu cobiri							
	Educação							
3	3 1 Opagari matricula							
3	3 2 Ogula malivro, macadeirno, macanetas na dilobo dina dha escola							
3	3 3 Fardemento							
3	3 4 Opagari mutho mutho vi onimuzia mwana na muthengo vina							
	Terra e Agricultura							
3	4 1 Ho alugar obe ogula terreno							
3	4 2 Ogula bewo obe fertilizante, etc.							
	Impostos e Outros Documentos							
3	5 1 Mussuko							
3	5 2 Multas obe Serivços Jurídicos							
3	5 3 B.I. obe madocumento mena							
3	5 4 Namulibo (da igresa obe mesquita)							
3	5 5 Opagari munikurumi							
3	6 0 Muthengo wa cobiri obe vilobo divaiwe athu ena							

G. DESPESAS NÃO ALIMENTARES NO ÚLTIMO MÊS

DIST: LOC: ALD: AF: p. 11

Ovananene, dhino kossa mavuso mwa magasto ankossa nhuwo malabo memdjene dhinfuna dhiziwe magasto akossile nhuwo mueri obule ovirile _____ mpaka dhabuno.

F06. Unidade de Medição			
01- Unidade	04- Passagem	07- Pacote	10- Litros
02- Mês	05- Chamada	08- Vez	11- Kilogramas
03- Ano	06- Entrada	09- Molho	12- Outro, especificar

F09. Mudheleno ovi?	
1- Comprou	3- Recebeu dum outro
2- Pagamento para Serviço feito	4- Dado ao outro
	5- Epadi yogula na epadi yokossa moka
	6- Outro, especificar

NO ÚLTIMO MÊS!!!!

Código	Item	Muthengo (QUANTIDADE)	Unidade de Medição	Código de Unid.	Mwagula davi davi por Unidade? (CONTOS)	Mutengo OTENE (CONTOS)	Valor TOTAL	Mudheleno ovi?
G02	G03	G04	G05	G06	G07	G08		G09
Combustiveis								
4	0 1 Kuni							
4	0 2 Makala							
4	0 3 Pitororo							
4	0 4 Fosco							
4	0 5 Zilobo zina zokossiwana moto							
Bens não-duráveis								
5	0 1 Sabão							
5	0 2 Pilha							
5	0 3 Malamina obe elobo ina yo guadona ndevo							
5	0 4 Vilobo dha ntiti obe dho kodelia							
5	0 5 Escova obe mulala obe elobo ina yo quetchena meno							
5	0 6 Vilobo dhaoyessa							
5	0 7 Cigarro/Fola							
Transporte								
6	0 1 Chapa							
6	0 2 Chapa de biqueleta ou carro or moto							
Recreação								
7	0 1 Hona Bola							
7	0 2 Hozowa wo tchinguereni, obe vidio obe espectáculos							
Magasto mena avameri:								
8	0 0							

H. DESPESAS ALIMENTARES DURANTE A ÉPOCA DE PRIMEIRA COLHEITA

Ovanene dhinfuna dhi ziwe zilobo zhodja na zhomwa ziguliwe. Vina nino loga zimwiwe mwary mwa muzizi hosinanga wa mbuga.

H01. Bani onguletcha odja obe omwa vataculo apano?

Nome: _____ ID:

H02. Munguletcha uvi odja obe omwa?

Principal: Secundário:

H03. Morromile oragani ossinanga mbuga ocuno?

Mês

H04. 1-Homarrumelo 2- Vari vari 3- Vomária

- 01- Vizinho(s) 04- Mercado distrital 07- Loja 10- Banco na estrada
- 02 Mercado local 05- Ambulantes 08- Barraca 11- Outro, especificar
- 03- Mercado de posto administrativo 06- Loja no mercado 09- Quelimane

H05. Determinar o número de meses este inquérito está a cobrir:

Dhinarome na zhodja zhincodha oguliwetcha. Mwazhodja esi, mudhipangue modha wagulanuo nhuwo va marromelo ossinanga mbuga mpaka ovanene.

Código	Alimento/Bebida	SE SIM: Mugulile malabo otene nga viage modha vari va sumana, obe viage mangono vi vary va marromelo ossinanga mbuga mpaka ovanene?											Mulolima, mulovaiwa obe mulomez odja edji mary mwa marromelo...										
		Padrão de COMPRA habitual			Se não ha			Mutengo wa cobiri TOTAL (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito)					Mwa mutengo oguliwe epadi gani evalue eboteile obe egulille nhuwo?		Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS			Se não ha					
		A	POR	Mwary	padrão:	Mutengo (Quantidade)	Unidade	Mutengo wa cobiri	Unidade	1-Sem.	2-Mês	Unidade	1-Cada	A	POR	Mwary	padrão:	Mutengo (Quantidade)	Unidade	1-Engule	2-Wopiwa		
0- Não	1-labo	mwa	Mugulile	ongulinho	de	wa nonga nhuwo	das	3-Epoca		Medida	vez	viage	1-labo	mwa	Malabo	WADJA nhuwo	de						
H06	H07	H08	H09	H10	H11	H12	H13	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28	
221	Nambede mwite																						
101	Uthu wa namdede																						
111	Nambede houma																						
113	Mbuga																						
103	Uthu wa mbuga																						
102	Uthu wa trigo																						
114	Mavila																						
203	Falinha muite																						
202	Uthu wa falinha																						
201	Magagada																						
211	Bambaia othena																						
212	Bambaia andjano																						
213	Bambaia ofila (alaranjada)																						
221	Mbathatha																						

H14 & H19	Unidade de Medida DAS COMPRAS	H21	FONTE	0- Não	H27	Unidade de Medida DO CONSUMO
01- Mililitros	06- Lata de 20 Litros	1- Produziu	5- Emprestou	01- MILLILITROS	6- Produziu e foi oferecido	06- COLHER DE SOPA PADRÃO
02- Saco de 100 kgs	07- Lata de 5 Litros	2- Dado como pagamento para serviço	6- Produziu e foi oferecido	02- GRAMAS	7- Produziu e Outro categoria excepto 3	07- COLHER DE CHÁ PADRÃO
03- Saco de 90 kgs	08- Unidade Pequena Padrão	3- Oferecido como prenda	7- Produziu e Outro categoria excepto 3	03- COPO PADRÃO#1		08- UNIDADE PEQUENA PADRÃO
04- Saco de 50 kgs	09- Unidade Média Padrão	4- Pescou ou Caçou ou Recolheu productu selvegem		04- COPO PADRÃO#2		09- UNIDADE MÉDIA PADRÃO
05- Kilogramas	10- Unidade Grande Padrão			05- KILOGRAMAS		10- UNIDADE GRANDE PADRÃO

H2. DESPESAS ALIMENTARES DURANTE A ÉPOCA DE PRIMEIRA COLHEITA, CONT.

DIST: LOC: ALD: AF:

Código	Alimento/Bebida	Mugula odja edji osinanga mbuga? 0- Não 1- Sim	SE SIM: Mugulile malabo otene nga viage modha vari va sumana, obe viage mangono vi vary va maromelo ossinanga mbuga mpaka ovanene?				Mulolima, mulovaiwa obe mulomez odja edji mary mwa marrmelo...																
			Padrão de COMPRA habitual			Se não ha padrão: Mugulile viage	Mutengo (Quantidade) ongulinho viage-viage	Unidade de Medida das Compras	Mutengo wa cobiri wa nonga nhuwo viage- viage (CONTOS)	Mutengo wa cobiri TOTAL (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito)			Mwa mutengo ogulive epadi gani eva eboleile obe egulille nhuwo?			Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS			Se não ha padrão: Malabo mangassi adjiile nhuwo?	Mutengo (Quantidade) WADJA nhuwo labo ni modha?	Unidade de Medida	Estado 1-Enguile 2-Wopiwa	
			A viage	POR 1-labo 2-sumana 3-mwery	Mwary mwa mwery mingassi					ngass	ngass	1-Sem. 2-Mês 3-Epoca	Unidade de Medida	1-Cada vez 2-Total	A viage	POR 1-labo 2-sumana 3-mwery	Mwary mwa mwery mingassi	ngass					ngass
H06	H07	H08	H09	H10	H11	H12	H13	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28	
504	Micamba munguite																						
505	Micamba houma																						
506	Cala																						
502	Essavi enguite																						
501	Essavi houma																						
521	Mwanaco																						
522	Balame																						
531	Nhama ya mombe																						
532	Nhama ya gulue																						
533	Nhama ya mbuzi																						
534	Nhama ya mwine																						
535	Fafa ya mwa enama																						
541	Nthilo/Tedje																						
542	Macaco																						
543	Namarrogolo																						
301	Nhemba yo uma																						
311	Nhemba enguite																						
302	Tchibamba ohuma																						
312	Tchibamba enguite																						
303	Boer ohuma																						
313	Boer enguite																						
309	Tchibamba mwina ohuma																						
319	Tchibamba mwina enguite																						

H14 & H19	Unidade de Medida DAS COMPRAS	H21	FONTE	0- Não	5-	Emprestou	H27	Unidade de Medida DO CONSUMO	
01-	Millilitros	06-	Lata de 20 Litros	11-	Gramas	1-	Produziu	01-	MILLILITROS
02-	Saco de 100 kgs	07-	Lata de 5 Litros	12-	Litros	2-	Dado como pagamento para serviço	06-	COLHER DE SOPA PADRÃO
03-	Saco de 90 kgs	08-	Unidade Pequena Padrão			3-	Oferecido como prenda	07-	COLHER DE CHÁ PADRÃO
04-	Saco de 50 kgs	09-	Unidade Média Padrão			4-	Pescou ou Caçou ou Recolheu	08-	UNIDADE PEQUENA PADRÃO
05-	Kilogramas	10-	Unidade Grande Padrão			5-	producto selvegem	09-	UNIDADE MÉDIA PADRÃO
						6-	foi oferecido	10-	UNIDADE GRANDE PADRÃO
						7-	Produziu e		
							Outro categoria		
							excepto 3		

H3. DESPESAS ALIMENTARES DURANTE A ÉPOCA DE PRIMEIRA COLHEITA, CONT.

Código	Alimento/Bebida	SE SIM: Mugulle malabo otene nga viage modha vari va sumana, obe viage mangono vi vary va maromelo ossinanga mbuga mpaka ovanene?													Mulolima, mulovaiwa obe mulomez odja edji mary mwa marromelo...									
		Padrão de COMPRA habitual			Se não ha padrão: Mugulle viage	Mutengo (Quantidade) onguninho viage-viage	Unidade de Medida das Compras	Mutengo wa cobiri (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito)		Mwa mutengo ogulwe epadi gani evaile, eboleile obe egulille nhuwo?	Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS			Se não ha padrão: Malabo mangassi adjille nhuwo?	Mutengo (Quantidade) WADJA nhuwo labo ni modha?	Unidade de Medida	Estado							
		A viage	POR 1-labo ngass	Mwary 2-sumana mwery	ngassi?	H12	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28			
H06	H07	H08	H09	H10	H11	H12	H13	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28		
403	Mpeza																							
404	GIRASSOL																							
405	Garroco																							
401	Mandui ohuma com casca																							
402	Mandui manguite com casca																							
717	COCO /Lente na coco																							
838	Oyema																							
831	CERVEJA																							
840	KACHASU (CANA/CAJU)																							
834	AGUADENTE																							
837	KABANGA (FARELO)																							
832	VINHO																							
839	Kachasu mwina																							
411	Thaga dha nraga																							
412	Thaga dha mussawa																							
604	Mataba anrraga																							
605	Mataba afalinha																							
606	Mataba anhemba																							
607	Mataba a bambaia																							
608	Nhewe																							

H14 & H19	Unidade de Medida DAS COMPRAS	H21	FONTE	0- Não	5- Emprestou	H27	Unidade de Medida DO CONSUMO
01- Millitros	06- Lata de 20 Litros	11- Gramas	1-Produziu	6- Produziu e	foi oferecido	01- MILLILITROS	06- COLHER DE SOPA PADRÃO
02- Saco de 100 kgs	07- Lata de 5 Litros	12- Litros	2-Dado como pagamento para serviço	7- Produziu e	Outro categoria	02- GRAMAS	07- COLHER DE CHÁ PADRÃO
03- Saco de 90 kgs	08- Unidade Pequena Padrão		3-Oferecido como prenda	excepto 3		03- COPO PADRÃO#1	08- UNIDADE PEQUENA PADRÃO
04- Saco de 50 kgs	09- Unidade Média Padrão		4-Pescou ou Caçou ou Recolheu			04- COPO PADRÃO#2	09- UNIDADE MÉDIA PADRÃO
05- Kilogramas	10- Unidade Grande Padrão		producto selvegem			05- KILOGRAMAS	10- UNIDADE GRANDE PADRÃO

H4. DESPESAS ALIMENTARES DURANTE A ÉPOCA DE PRIMEIRA COLHEITA, CONT.

Código	Alimento/Bebida	SE SIM: Mugulile malabo otene nga viage modha vari va sumana, obe viage mangono vi vary va maromelo ossinanga mbuga mpaka ovanene?										Mulolima, mulovaiwa obe mulomez odja edji mary mwa marromelo...											
		Padrão de COMPRA habitual			Se não ha padrão: Mugulile viage	Mutengo (Quantidade) ongulinho viage-viage	Unidade de Medida das Compras	Mutengo wa cobiri wa nonga nhuwo viage-viage (CONTOS)		Mutengo wa cobiri TOTAL (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito) (CONTOS)		Mwa mutengo ogulive epadi gani evaille, ebolelle obe egulille nhuwo?		Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS			Se não ha padrão: Malabo mangassi adjile nhuwo?	Mutengo (Quantidade) WADJA nhuwo labo ni modha?	Unidade de Medida	Estado			
		A viage	POR 1-labo ngass	Mwary 2-sumana 3-mwery mingass	Mwary 2-sumana 3-mwery mingass	1-Sem. 2-Mês 3-Epoca	Unidade de Medida	1-Cada vez 2-Total	Unidade de Medida	1-Cada vez 2-Total	A viage	POR 1-labo ngass	Mwary 2-sumana 3-mwery mingass	Malabo mangassi	WADJA nhuwo labo ni modha?	Unidade de Medida	1-Engulle 2-Wopiwa						
H06	H07	H08	H09	H10	H11	H12	H13	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28	
601	COUVE																						
603	Rapoio																						
611	Nraga																						
612	Mussawa																						
613	Piripiri																						
615	CENOURA																						
616	Mathimathi																						
621	Sabola																						
624	Nhathando																						
701	Mafugui																						
702	Mapapaia																						
703	MANGA																						
704	Nranga																						
705	Matrangulina																						
707	mandhimwe																						
708	Engolzi																						
709	ABACATE																						
713	Manguio																						
714	Nivuze																						

H14 & H19	Unidade de Medida DAS COMPRAS	H21	FUNTE	0- Não	5-	Emprestou	H27	Unidade de Medida DO CONSUMO	
01-	Millitros	06-	Lata de 20 Litros	11-	Gramas	6-	Produziu e foi oferecido	01-	MILLILITROS
02-	Saco de 100 kgs	07-	Lata de 5 Litros	12-	Litros	7-	Produziu e Outro categoria excepto 3	02-	GRAMAS
03-	Saco de 90 kgs	08-	Unidade Pequena Padrão					03-	COPO PADRÃO#1
04-	Saco de 50 kgs	09-	Unidade Média Padrão					04-	COPO PADRÃO#2
05-	Kilogramas	10-	Unidade Grande Padrão					05-	KILOGRAMAS
								06-	COLHER DE SOPA PADRÃO
								07-	COLHER DE CHÁ PADRÃO
								08-	UNIDADE PEQUENA PADRÃO
								09-	UNIDADE MÉDIA PADRÃO
								10-	UNIDADE GRANDE PADRÃO

I. DESPESAS ALIMENTARES NO ÚLTIMO MÊS

Ovanene ninalogue zhaodja na omwa zhinguletha nhuwo. Mwa zhodja na omwa essi, mudhi pangue modha wa guletha nhuwo va mery omaria ovirile.

Código	Alimento/Bebida	SE SIM: Mugula malabo mendjene, nga viage modha mary mwa sumana, obe viage mangono vi, va mery omaria ovirile?											MULOLIMA, MULOVAIWA OBE MULOMEZA ODJA EDJI MWA MWERY							
		Padrão de COMPRA habitual		Se não ha padrão: Mugulle viage	Mutengo (Quantidade) onguninho viage-viage	Unidade de Medida das Compras	Mutengo wa cobiri wa nonga nhuwo viage-viage (CONTOS)	Mutengo wa cobiri TOTAL (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito) (CONTOS)		Mwa mutengo ogulive epadi gani evaile, eboleile obe egulile nhuwo?	Unidade de Medida	1-Cada vez	2-Total	Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS		Se não ha padrão: Malabo mangassi adjile nhuwo?	OMARIA OVIRILE?		Unidade de Medida	Estado
		A viage ngassi?	POR 1-labo 2-sumana 3-mwery					A viage ngassi?	POR 1- labo 2- sumana 3- mwery					1-Sem. 2-Mês 3-Época (incl. cerimonias)	1-Engulle 2-Wopiwa					
I06	I07	I08	I09	I10	I12	I13	I14	I15	I16	I17	I18	I19	I20	I21	I22	I23	I25	I26	I27	I28
861	Mwinho																			
801	Acucari																			
821	Macurra																			
151	PÃO																			
811	Mabulacha																			
804	Huiu																			
852	Tchaia																			
833	Referesco																			
853	SUMO: ESPECIFICAR																			
803	REBOSCADO																			
561	Mzai																			
718	Nlanha																			
570	Mucaca																			
571	Mucaca mwite																			
572	Mucaca wahuthu																			
573	Mucaca wa mulantani																			
OUTROS ALIMENTOS:																				

I14 & I19	Unidade de Medida DAS COMPRAS	I21	FORNTE	0- Não	5- Emprestou	I27	Unidade de Medida DO CONSUMO
01- Millitros	06- Lata de 20 Litros	11- Gramas	1- Produziu	6- Produziu e foi oferecido	01- MILLILITROS	06- COLHER DE SOPA PADRÃO	
02- Saco de 100 kgs	07- Lata de 5 Litros	12- Litros	2- Dado como pagamento para serviço	7- Produziu e Outro categoria excepto 3	02- GRAMAS	07- COLHER DE CHÁ PADRÃO	
03- Saco de 90 kgs	08- Unidade Pequena Padrão		3- Oferecido como prenda		03- COPO PADRÃO#1	08- UNIDADE PEQUENA PADRÃO	
04- Saco de 50 kgs	09- Unidade Média Padrão		4- Pescou ou Caçou ou Recolheu productu selvegem		04- COPO PADRÃO#2	09- UNIDADE MÉDIA PADRÃO	
05- Kilogramas	10- Unidade Grande Padrão				05- KILOGRAMAS	10- UNIDADE GRANDE PADRÃO	

J. USO DE TEMPO E CUIDADO DE CRIANÇA DE REFERÊNCIA

Ninfuna ni ziwe modha ongawa nhuwo mabassa enhu.nina logue za nzilo, va vennhile nhuwo mpaca ogona.

Assumimos que um dia tem 12 horas de luz. Utilizamos 24 feijões a representar um dia, 2 feijões por hora.

J01. NOME DA MÃE: _____ ID:

_____ ID:

J02. Dhinhuwo onzhoetcha orrug mandje? (0- Não 1- Sim)

J03. Nzilo mwa zowa? (0- Não 1- Sim)

J04. Dhinhuwo onzhoetcha odhodha cuni? (0- Não 1- Sim 9- Não aplicável, não usa lenha)

J05. Nzilo mwa zowa? (0- Não 1- Sim)

J06. Nzilo budhuavo para ocoossa mabassa, nga olima, ozoa ho mussica, orrug mandje, obe omwona mucuenho? (0- Não 1-Sim)

Se sim: Mugawe tchibamba mwary mwa mabassa a cosile nhuwo vataculo na ondai.

J07. Número de feijões das actividades fora da casa: ,

Mulogue mabassa ena akosile nhuwo ondai nzilo.

Listar TODAS as actividades fora primeiro, e depois dividir as feijões entre elas.

Actividade	Código	Se fosse buscar água ou lenha, Muzowile viage ngassi?	Tempo Gasto (Feijões)	Mwana	Se não:	IDNO do membro do AF ou se não for membro:	Mwana odja	Se sim:	Amuquidar mwana bani?	Mwana odja elobo otia mucaca onamwie?
				wa zhowa na nhuwo?	Awanlena bani?		muzizi	Va fiele nhuwo, mwana mumutile uvi ?		0- Nao 1-Sim
						60- parente, adulto homem	obudwilevo	1- wondhuni		0-Nao 1-Sim
						61- parente, adulto mulher	nhuwo?	2- vati		
						62- vizinho, adulto homem		3- wotaculo, so cala vati		
						63- vizinho, adulto mulher	0- Não 1-Sim	4- mba		
						64- criança de 12 anos ou mais	88- Não Sabe			
						65- criança menos de 12 anos				
					Nome	00- Ninguém				
	J08	J09	J10	J11		J12	J13	J14	J15	J16

J08 ACTIVIDADE		Pesca		Outras actividades de rendimento		Outras actividades		36- Actividade religiosa		50- Outra, especificar	
01- Trabalhando nas machambas	10- Pesca	20- Mão-de-obra agrícola para outrem (ganho-ganho)	30- Busca de água	36- Actividade religiosa	50- Outra, especificar	02- Ir ou voltar das machambas	11- Processamento (secagem, etc) de peixe	21- Mão-de-obra pago na actividade não-agrícola para outrem	31- Busca de lenha	37- Assistir Funeral	
03- Criação de gado/cabritos/animais	12- Cultivo de peixe (nos tanques)	22- Tempo para ir trabalhar	32- Lavando roupa	32- Lavando roupa	39- Assistir reunião	04- Processamento do producto agrícola	13- Venda de peixe	23- Trabalho para conta própria (alfiata, produção de bebidas, etc.)	33- Tomar banho	38- Assistir Casamento ou outra celebração	
05- Venda de produto agro-pecuário		24- Ensino		34- Cuidando para um doente	41- Estudar	06- Buscando frutas ou outros produtos selvagem		25- Pedindo esmola	35- Visitando vizinhos/parentes	42- Ir ao mercado para compras	